

世界长篇童话
精品文库

马克·吐温 等著
卡洛·科洛迪

4

孩 儿 王

〔波兰〕耶·柯尔察克 著
谢 基 译

I18
1128
•4

小飞人又飞了

〔瑞典〕林格伦 著
/ 任溶溶 译

海南出版社

目 录

孩儿王

第 一 章	(3)
第 二 章	(9)
第 三 章	(16)
第 四 章	(22)
第 五 章	(28)
第 六 章	(37)
第 七 章	(44)
第 八 章	(51)
第 九 章	(56)
第 十 章	(61)
第 十 一 章	(66)
第 十 二 章	(71)
第 十 三 章	(76)
第 十 四 章	(81)
第 十 五 章	(87)
第 十 六 章	(93)
第 十 七 章	(99)
第 十 八 章	(103)
第 十 九 章	(108)

第 二 十 章.....	(114)
第二十一章.....	(119)
第二十二章.....	(124)
第二十三章.....	(129)
第二十四章.....	(135)
第二十五章.....	(142)
第二十六章.....	(147)
第二十七章.....	(152)
第二十八章.....	(157)
第二十九章.....	(163)
第 三 十 章.....	(169)
第三十一章.....	(174)
第三十二章.....	(180)
第三十三章.....	(187)
第三十四章.....	(193)
第三十五章.....	(199)
第三十六章.....	(205)
第三十七章.....	(210)
第三十八章.....	(216)
第三十九章.....	(222)
第 四 十 章.....	(229)
第四十一章.....	(235)
第四十二章.....	(241)
第四十三章.....	(246)
第四十四章.....	(251)
第四十五章.....	(257)
第四十六章.....	(262)

第四十七章.....	(268)
第四十八章.....	(274)
第四十九章.....	(280)
第五十章.....	(286)
第五十一章.....	(292)
第五十二章.....	(298)
第五十三章.....	(303)

小飞人又飞了

卡尔松又飞了.....	(313)
卡尔松进行春季大扫除.....	(322)
卡尔松的小屋子.....	(330)
甲虫.....	(338)
卡尔松开小面包茶会.....	(349)
卡尔松和电视机.....	(360)
卡尔松的拉铃装置.....	(370)
天下第一的飞鬼大王.....	(379)
卡尔松不是鬼.....	(388)
神气的姑娘在空中飞.....	(400)
一个英俊、有文化的.....	(410)

孩 儿 王

〔波兰〕耶·柯尔察克 著
谢 基 译



第一章

故事得从这儿讲起……

御医认为，要是三天之内国王的病情不见好转，情况就大为不妙。

他是这样说的：“国王病情很危急，要是三天内还好不了，情况就很不妙。”

人人忧心如焚。朝廷元老戴上眼镜，叮问了一句：

“要是国王真的没有希望，会出现什么局面呢？”

宫廷大夫不愿直说，然而大家心中都有数，国王快要咽气了。

那位老臣更是忧心忡忡。他立即召集群臣前来开会。于是，朝臣们去大厅聚集一堂，各自端坐在舒适的沙发椅上，大厅中间摆着一张长台子，台子上每位大臣的面前各放一张纸，两支铅笔，一支是普通铅笔，另一支一头是蓝色，一头是红色的，而那位首席元老的面前还另外放置着一只小铜铃。

大厅所有的门都上了锁，免得闲人闯入，妨碍他们开会，电灯开得通亮——大家就这么默默地坐着。

片刻，首席元老拿过小铜铃，摇了几下，开口说：

“现在请大家商量商量该怎么办，国王卧病不起，他不能再料理朝政了。”

“我看应当把大夫请来，让他说说清楚，究竟国王的病治得好治不好。”军事大臣接着说。

军事大臣身上佩着军刀，暗藏着手枪，所有朝臣都畏惧他。他的话没有人敢不听的。

“好，让我们去把大夫请来。”大臣们不约而同地说。

于是，他们就去请大夫，可是大夫当时却不能分身前来，因为他正在给国王拔火罐，已经拔上了二十四只火罐。

“没办法，只好等着。”首席元老说，“现在趁着这空当儿，请大家发表发表意见，万一国王猝然病逝，咱们该怎么办。”

“我知道，”司法大臣说，“根据法律，国王归天后，应当由他的长子继承王位，料理朝政，因此，王太子称为王位继承人。国王逝世后，他享有继位权。”

“但是国王只有一个儿子。”

“这就够了。”

“可是国王的儿子马休斯年龄太小呀！”

“这么小的孩子怎么能当国王呢？马休斯他甚至不会写字。”

“顾不上这些了。”司法大臣说，“在我们国家里，这样的事例以前还没有过；听说在西班牙、比利时，还有在别的一些国家里，国王过世后只留下一个幼儿的情况是司空见惯的，而这个娃娃也自然而然地当上了国王。”

“没错，是这样。”邮电大臣接过话茬儿说：“我甚至还见过邮票上印着小国王的肖像呢！”

“但是，尊敬的先生们，”教育大臣说，“这简直是不可能的；一位国王既不会写字又不会运算加减乘除，还有地理和语法他也一窍不通。”

“我也是这么想，”财政大臣说，“如果国王不会做算术，不会背乘法表，那他怎么能发布命令，吩咐需要印制多少钞票呢？”

“诸位先生！”军事大臣说，“更尴尬的是这样的黄口小儿不会有人畏惧他，看他跟士兵和将军们打交道，怎么应酬得了！”

“我想，”内务大臣说，“不仅士兵们不怕他，其他的人也都不怕他，恐怕这么一来，免不了会经常发生工潮和骚乱。如果你们

让马休斯当国王，出了乱子，别来找我！”

“将来的事，我不敢冒昧发表意见。”司法大臣涨红了脸恶狠狠地说，“我只知道一点：就是一切按照法律办事。法律规定国王归天后，应当由他的儿子继承王位。”

“但是，马休斯的年纪太小！”所有大臣都齐声叫嚷起来。

结果，会场差点陷入一场大吵大闹，幸亏这当儿发生了一件意外的情况：大门砰的推开了——一位外国使臣跨进门来。

这件事有点玄乎，房门不是都上了锁吗？那么，外国使臣怎么进来的呢？他为什么闯进大臣们正在议事的会场呢？可能是这样：他们出去请大夫时，忘了把会场门关上。后来，甚至还有一些流言蜚语，说出了内奸；司法大臣明明知道外国使臣会来，是他故意让门开着。

“晚上好！”外国使臣打了声招呼，“我是代表我国的国王来到贵国的，我要求让马休斯当国王，要是你们不愿意，那么我们就只好举兵请战了。”

内阁首相（就是那位首席元老）吓得要命，但却故作镇定，拿过一张纸条，用蓝铅笔写上这几个字：“要开仗也好。”随后便把那张纸递给外国使臣。

外国使臣收了纸条，鞠了一躬后说：

“好！那我就写信如实禀告我们的国王。”

正在这当儿，大夫走进大厅。所有大臣都央求他尽力抢救国王，因为国王一旦归天，不可避免会发生战争，给国内带来不幸。

“我已经把所有的药都给他用上了，还给他拔了火罐，再没有别的办法了。不妨可以另请高明的医生。”

大臣们听从了他的意见，立即把全国名医召来开会，商讨抢救国王的办法，派去的汽车一辆接一辆地开往城里，大臣们这才觉得肚子饿的慌。因为谁也没料到会议会开得这么久。于是他们

吩咐宫廷厨师开晚饭——他们甚至没有来得及在家中吃午饭呢！

厨师把银盘端来放在桌上，又把醇香的美酒灌进瓶里；他祈望国王去世后，仍能让他留在宫里干活。

这时，大臣们只顾碰杯畅饮，嘻嘻哈哈，感到很轻松。

不一会儿，医生们络绎走进厅来。

“我想，”那位留着落腮胡须的老大夫说，“国王需要动手术。”

“我认为，”另外一位医生说，“应当给国王施热敷，让他漱漱口。”

“给他服散剂。”第三位颇有名气的医学教授说。

“开些药水肯定会有帮助！”另外一位医师接口说。

每位医师都捧着一本厚厚的书，并指明给别人看这种病的治疗方法，书上写的恰是他说的样子。

时候已经不早了，大臣们昏昏沉沉都想睡了，但是他们不得不等着听大夫们的最后意见。

宫廷里，熙熙攘攘闹得不得了，幼小的王位继承人马休斯王子已经从睡梦中被吵醒了二次。

“我要去看看是怎么回事。”——马休斯想。他从床上爬了起来，很快穿上衣服，来到了走廊。

他在餐厅门口站住，他不想去偷听，因为王室厅堂门把手位置太高，他的手够不着，自己开不了。

“国王的酒真不错呀！”财务大臣嚷嚷着说，“再干一杯吧！先生们！反正马休斯当了国王，他也不需要酒，小孩子是不许喝酒的。”

“小孩也不许抽雪茄。咱们不妨带些回家去。”财政大臣用沙哑的嗓子说。

“一旦战争爆发，诸位！我敢打保票，宫廷里连破罐罐也会被扫荡得精光，因为马休斯还不懂得怎样保护我们！”

这话引得大家哈哈大笑，大伙便齐声狂呼：

“为我们的保护者，伟大的国王马休斯一世的健康干杯！”

马休斯摸不清他们在谈论什么。他只知道父亲在生病，大臣们经常聚集在一块开会。但是他们为什么要取笑他——马休斯，为什么称他为国王。他们还说什么“战争”，什么叫“战争”？——他一点也摸不着头脑。

一副没有完全睡醒的样子，并且带着几分怯懦，他沿着走廊继续朝前走，通过另一扇门他又听见大厅里另外的话语：

“我不是给你们说过吗？国王快要咽气了，尽管可以给他服散剂和药丸——但是都没有用。”

“我拿我的脑袋担保，他的寿命不会超过这个礼拜。”

马休斯没有聆听更多的话，穿过走廊，又经过两间厅堂，他一口气冲进国王室。

国王躺在床上，面色苍白，呼吸困难，床边坐着一位大夫，正是以前马休斯身体不适时给他看病的那个大夫。

“爸爸，爸爸！”马休斯噙着眼泪喊道，“我不愿意让你死去！”

国王睁开眼睛，痛苦地凝视着小儿子。

“我不想死！”国王声音微弱地说，“我不愿让你，我的小儿子，孤零零地一个人留在世上！”

大夫把马休斯抱了起来，放在他的膝盖上。

马休斯记起来了，以前有一次他也是在床边，在爸爸的膝盖上坐着，床上躺着他的妈妈，也同样是那么苍白，那么呼吸困难。

“爸爸临死也像妈妈临死时的情况一样。”马休斯暗自想着。

一阵痛楚揪住了他的心胸——莫名的愤恨混杂着对大臣们的处境感到的遗憾，尽管他们曾经取笑过他，但还是对父王去世感到痛惜。

“我当上国王后，会报答他们的！”马休斯默默地想。



第二章

国王的殡仪气魄非凡，宫灯上罩着黑纱，丧钟齐鸣，乐队奏起哀乐，炮影幢幢，军容森森。鲜花朵朵都是从热带国家专门用火车去运来的。所有的人都笼罩在悲伤之中。报上说，由于失去敬爱的君王，全体百姓都在流泪。

马休斯伤心地独自坐在房间里，他感到虽然即将当上国王，但却失去了父亲，目下他在世上再没有亲人了。

他回想起自己的母亲，正是他母亲给他起了名字叫马休斯，他母亲虽然身为王后，却一点也不骄傲，经常陪他做游戏，搭积木，讲童话故事给他听，还把书中的图画指给他看。跟父亲见面的机会较少，因为父王时常不是到军队那儿去便是应邀去别地方作客。父王要么接见好多好多各国的国王，要么经常忙于开这个会那个会。

但是不管怎么说，国王有时也会特地给马休斯保留一些空闲的时刻，跟他玩九柱戏，或者陪他一道出去逛逛——国王骑着骏马，马休斯骑着马驹，笃悠悠地踏过王宫大庭院的林荫道。如今呢？老是面对着那位刻板腻味的外国教师。他脸上的表情，就好像刚喝过一杯浓醋似的，那么当国王就那么称心吗？恐怕也不见得！如果发生战争，至少可以来一番较量，那么在和平时期呢？国王都干什么？

每当他独自坐在自己房间里时，不由地感到十分冷落，尤其是当他从宫廷院落的栅栏望过去，看见王宫勤杂人员的孩子正在那儿尽情地嬉戏玩乐时，他的心中更起了一种莫名的惆怅！

一共有七个小孩在那儿游玩——他们最常做的游戏是打仗。一位个子不高，特别淘气的孩子看来是孩子的司令，他对别的孩子进行训练并指挥他们冲锋陷阵。他名叫斐列克，因为马休斯听见人家这么叫他。

马休斯三番五次想叫唤他，跟他隔着栅栏讲讲话，但是他又有顾虑，不知道作为国王这样做合适不合适，许可不许可，再说，真正开始谈话时，他又不知道该讲些什么，从哪儿讲起。

这期间，所有大街小巷都张贴了大幅榜贴说马休斯当上了国王。他得接受百官朝贺，又说原来的朝臣一律留用，他们将襄助马休斯执政等等。

所有商店橱窗里都展出了马休斯的照片：马休斯骑着小马；马休斯穿着军装；马休斯穿着海军服；马休斯正在检阅部队。电影院的银幕上也出现马休斯的形象，此外，国内外发行的每周画刊上也都是马休斯。

说实在话，人人都喜欢马休斯。上了年纪的人同情他这么小的年纪便失去双亲。男孩子们喜欢他，因为总算他们有一个人人都必须听从的头头；甚至将军们见了他都要毕恭毕敬，士兵们把最好的武器奉献给他，而女孩子们则特别喜欢马休斯跨着那匹标致的小马。那样子多么帅！而对他感情最深的要算那些孤儿们。原来王后在世时常给孤儿院寄赠糖果，王后去世后，父王继续保持着这一传统。如今国王弃世，大臣们仍然用了马休斯的名义给孤儿们寄送糖果和玩具，虽然马休斯自己还不知道，一直到后来很晚他才明白只要国库预算中列有一定项目，就可以给他们带来不少幸福。虽然他自己不一定知道。

马休斯登基约半年后，他的声望更高了，人们更经常谈论着他，这事完全出于偶然，倒并不是由于他是国王，而是因为他的—些表现很博得人们的欢心。

真正的原委是这样的：

马休斯要求大夫许可让他去城里遛跬，另外还死乞白赖地要宫廷大夫答应让他可以一礼拜一次到外院花园里去跟别的孩子们一道玩。

“我知道王宫庭园非常优美，但是即使是最美丽的花园单独一个人去那里，也难免会遇到不称心的事哩！”

最后宫廷大夫终于答应了，不过得通过宫廷总管理处提出申请，并由马休斯国王的监护人提请国务会议批准让马休斯国王可以每隔两礼拜出去游逛二次。

必须补充一下，宫廷总管表示同意，主要是看在宫廷大夫面上，因为上次他吃鱼时鱼骨头鲠在喉咙里，正是宫廷大夫给他解除了痛苦。而王宫管理处早就想搞一点钱修建马厩，国王监护人也可以分享它的好处——而内务大臣之所以同意，那是故意跟财务大臣作对，国王每次出去散步，警卫队就可以获得三千金币，而卫生署则可以领到一大桶高级香水和价值一千元金币的黄金。

马休斯国王出去散步以前，宫里分派了二百名男佣，一百名女佣对外院花园来一番彻底大扫除，他们把长板凳拂拭干净，涂了新漆，所有林荫道都用香水喷过，掸去树枝和叶子上的灰尘，由御医负责监督，定要把院子打扫得干干净净，一尘不染，因为灰尘和齁齁被认为是有害于健康；警卫队则要纷纷出动，维持治安，防备在马休斯国王出来闲步时会有捣乱分子乱丢石子，推推搡搡，互相殴打或是尖声怪叫。

第一次出来散心，马休斯觉得一切都很畅快。他和普通人一样穿戴，谁也辨不出他就是国王，何况没有一个人认得他。谁也料不到国王会跑到普通的外院花园里来玩。马休斯在花园里兜了二圈。位于园外一隅的一块广场上有一群孩子正在那儿嬉戏，旁边有一条长凳，马休斯很有礼貌地在长凳上坐下。还没坐定，就

有一位小女孩走了过来问他：

“小哥儿，您不想跟我们玩转圈子吗？”

说着，便牵着马休斯的手，让他混在一起玩。女孩们一边唱着各类歌儿，一边手拉着手围着圈子转来转去。不一会她们停下来，准备换具新的游戏。在这当儿那位小女孩又过来 他搭话：

“小哥儿，您有妹妹吗？”

“没有。”

“您的父亲是什么？”

“我的父亲死了，他是国王。”

女孩儿显然以为他是在开玩笑，噗哧一声咧嘴笑了开来：“要是我父亲是个国王，他一定会给我买这么大的洋娃娃，那洋娃娃的头一直顶到天花板上！”

马休斯国王了解到小女孩的父亲是消防队队长，她的名字叫伊连娜，还知道伊连娜对消防队员们很有好感，因为他们有时让她骑马。

马休斯多想玩个够，玩个痛快，可是他的时间受到限制，只允许在院里待到四点二十四分四十三秒，好不容易盼到第二次机会，偏偏又遇到下雨，宫里人担心他淋雨生病，又不让他出来。

第二次出来散心时，竟惹起一点风波。

他仍旧跟女孩们在一起做转圈子游戏，正玩得起劲，忽然有几个男孩走了过来，其中一个扬着声音嚷起来：“看呀！男孩儿跟女孩儿混在一起玩起来了！”接着便是一阵嘲笑。

这时刻，他才注意到在玩圈子游戏的那一堆孩子里的确确只有他一个男孩子。

“你还是过来跟我们一起玩吧。”一个男孩说。

马休斯端详他一会，呀！原来他就是斐列克，也就是马休斯早就盼望着跟他结识的那个斐列克！